Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 11 MAI 1927.

PROJET DE LOI CONTENANT LE RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 1913.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

J'ai eu l'honneur de vous présenter, à l'appui du compte général de l'Administration des finances pour l'année 1914, le compte définitif du budget clos de l'exercice 1913.

Les résultats de ce compte ont, après examen, été admis par la Cour des Comptes, tels qu'ils ont été établis par mon Département; il ne reste plus qu'à leur donner la sanction législative, selon le vœu de l'article 115 de la Constitution.

Le projet de loi que je soumets à cette fin à vos délibérations est conçu dans la même forme et dans le même cadre que les budgets de l'exercice 1913; il est accompagné de tableaux contenant les renseignements exigés par l'article 26 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, à l'exception toutefois des développements spéciaux en matière fiscale dont la publication n'offrirait plus guère d'intérêt actuellement.

Les crédits complémentaires qui sont demandés par l'article 3 du projet, pour couvrir les dépenses faites au delà de quelques allocations budgétaires, s'élèvent à fr. 10,306,596.18.

Le budget de l'exercice 1913 (service ordinaire) se clôture finalement par un boni de fr. 23,139,389 ».

En ce qui concerne les services ordinaires et les services extraordinaires réunis, ils présentent de 1830 à 1913, ainsi que cela résulte du § IV, *C*, du projet, un excédent de dépenses de . . . . . fr. 528,472,138 94 se décomposant comme il suit :

Services extraordinaires. — Excédents de dépenses. . . . . fr.	800,350,843 79	
Services ordinaires. — Bonis	271,878,704 85	
		528,472,138 94

Mais il est à remarquer que l'excédent des dépenses extraordinaires sur les recettes de même nature peut, conformément à diverses lois, être couvert par l'emprunt.

Les emprunts dont l'émission a ainsi été autorisée et qui, au 31 décembre 1913, restaient encore à réaliser, sont détaillés dans la situation du Trésor public au 1er janvier 1914; ils permettent de couvrir entièrement cet excédent de dépenses.

Le Ministre des Finances,

Bon M. HOUTART.

(Nr 196)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 11 MEI 1927.

WETSONTWERP HOUDENDE DE EINDREGELING DER BEGROOTING OVER HET DIENSTJAAR 1913.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Tot staving der algemeene rekening van het Bestuur van Financiën voor het jaar 1914, heb ik de eer gehad U de eindrekening voor te leggen van de afgesloten begrooting over het dienstjaar 1913.

Na onderzoek werden de uitslagen dier rekening door het Rekenhof aangenomen zooals ze door mijn Departement waren vastgesteld; ook blijft niets meer te doen dan, volgens hetgeen bij artikel 115 der Grondwet is voorgeschreven, aan die uitslagen de wetgevende bekrachtiging te schenken.

Het wetsontwerp dat ik, te dien einde, aan uwe beraadslagingen voorleg, is opgesteld volgens dezelfde wijze en hetzelfde plan als de begrootingen over het dienstjaar 1913; bij hetzelve behooren tabels met de inlichtingen vereischt bij artikel 26 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatscomptabiliteit, met uitzondering echter der bijzondere toelichtingen nopens de fiscale ontvangsten waarvan de bekendmaking geen belang thans meer zou opleveren.

De aanvullende kredieten gevraagd bij artikel 3 van het ontwerp, tot bestrijding der uitgaven die hooger loopen dan sommige door de begrootingen toegestane sommen, bedragen fr. 10,306,596.18.

De begrooting van het rekeningsjaar 1913 (gewone dienst) sluit ten laatste met een batig saldo van fr. 23,139,389 ».

Wat betreft de gewone en buitengewone diensten vereenigd, deze vertegenwoordigen van 1830 tot 1913, zooals dit uit § IV, *C*, van het wetsontwerp blijkt, een overschot van uitgaven bedragende . . . . fr. 528,472,138 94 zich verdeelende als volgt :

Buitengewone diensten. — Overschot van uitgaven . . . . . fr.	800,350,843 79	
Gewone diensten. — Boni's	271,878,704 85	
		528,472,138 94

Echter valt opgemerkt te worden dat, overeenkomstig verscheidene wetten, het bedrag waarmede de buitengewone uitgaven de ontvangsten van gelijken aard overtreffen, door de leening mag worden gedekt.

De leeningen waarvan uitgifte aldus gemachtigd werd en die, op 31 December 1913, nog moesten te gelde worden gemaakt, zijn omschreven in den stand van den Staatsschat op 1 Januari 1914; zij laten toe, dat dit meerdere bedrag van uitgaven gansch en geheel kan worden gedekt.

De Minister van Financiën,
Bon M. HOUTART.

Projet de loi contenant le Règlement définitif du Budget de l'exercice 1913.

ALBERT,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances.

§ 1er.

Fixation des recettes.

ARTICLE PREMIER.

Les droits et produits constatés au profit de l'État, sur l'exercice 1913, s'élèvent, d'après le tableau *A*, colonne 4, pour les services ordinaires, à la somme de sept cent nonante millions trois cent cinquante-deux mille trois cent six francs treize centimes. . . fr. 790,352,306 13

et, pour les services extraordinaires à celle de dix-neuf millions quatre cent trente-cinq mille huit cent vingt-neuf francs quarante et un centimes. 19,435,829 41

809,788,135 54

Les recouvrements effectués sur le même exercice, jusqu'à l'époque de sa clôture, sont

A REPORTER. . . fr. 809,788,135 54

Wetsontwerp houdende de eindregeling der Begrooting over het dienstjaar 1913.

ALBERT,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Volgend wetsontwerp zal, uit Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd, door Onzen Minister van Financiën.

§ 1.

Vaststelling der ontvangsten.

EERSTE ARTIKEL.

De op het dienstjaar 1913 ten bate van Staat vastgestelde rechten en opbrengsten bedragen, volgens tabel *A*, kolom 4, voor de gewone diensten, de som van zeven honderd negentig millioen drie honderd twee en vijftig duizend drie honderd zes frank dertien centiemen . . . fr. 790,352,306 13

en, voor de buitengewone diensten, die van negentien millioen vier honderd vijf en dertig duizend acht honderd negen en twintig frank een en veertig centiemen 19,435,829 41

809,788,135 54

De op hetzelfde dienstjaar tot op het oogenblik deszelfs afsluiting gedane inningen zijn,

OVER TE DRAGEN. . fr. 809,788,135 54

Report. . fr. 809,788,135 54		
fixés, pour les services ordinaires, à sept cent quatre-vingt-huit millions huit cent quatre-vingt-trois mille quatre-vingt-deux francs trente-quatre centimes. . . fr. 788,883,082 34		
et, pour les services extraordinaires, à dix-neuf millions deux cent quarante-trois mille deux cent trente francs nonante centimes .	19,243,230 90	
		808,126,313 24
Et les droits et produits constatés, restant à recouvrer sur les services ordinaires à un million quatre cent soixante-neuf mille deux cent vingt-trois francs septante-neuf centimes . fr.	1,469,223 79	
et, sur les ressources extraordinaires, à cent nonante-deux mille cinq cent nonante-huit francs cinquante et un centimes .	192,598 51	
		1,661,822 30

§ 2.

Fixation des dépenses.

Art. 2.

A. — *Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de l'État.*

Les dépenses de l'exercice 1913, constatées dans le compte général rendu par le Ministre des Finances, sont arrêtées, conformément au tableau *B* ci-annexé, pour les services ordinaires, à la somme de sept cent soixante-cinq millions sept cent

Overdracht. . fr. 809,788,135 54		
voor de gewone diensten, vastgesteld op zeven honderd acht en tachtig millioen acht honderd drie en tachtig duizend twee en tachtig frank vier en dertig centiemen . . fr. 788,883,082 34		
en, voor de buitengewone diensten, op negentien millioen twee honderd drie en veertig duizend twee honderd dertig frank negentig centiemen.	19,243,230 90	
		808,126,313 24
En de vastgestelde rechten en opbrengsten welke op de gewone diensten te innen blijven op één millioen vier honderd negen en zestig duizend twee honderd drie en twintig frank negen en zeventig centiemen . . fr.	1,469,223 79	
en, op de buitengewone middelen, op één honderd twee en negentig duizend vijf honderd acht en negentig frank een en vijftig centiemen	192,598 51	
		1,661,822 30

§ 2.

Vaststelling der uitgaven.

Art. 2

A. — *Ten bate der Staatsschuldvorderaars vastgestelde en ter uitbetaling gemachtigde rechten.*

De uitgaven van het dienstjaar 1913, waarvan bewijs wordt gegeven in de algemeene rekening overgelegd door den Minister van Financiën, zijn, overeenkomstig de hierbijgaande tabel *B*, vastgesteld, voor de gewone diensten, op de som van zeven honderd vijf en zestig millioen zeven

quarante-trois mille six cent nonante-trois francs trente-quatre centimes.fr. 765,743,693 34
et, pour les services extraordinaires, à celle de cent quarante millions six cent soixante-trois mille septante-six francs cinquante-huit centimes . . . 140,663,076 58
906,406,769 92

B. — *Paiements effectués et justifiés.*

Les paiements effectués et justifiés sur le même exercice sont fixés, pour les services ordinaires, à la somme de sept cent cinquante-sept millions trois cent septante et un mille cent cinquante francs vingt-huit centimes. . . fr. 757,371,150 28

et, pour les services extraordinaires, à celle de cent quarante millions cinq cent trente-six mille quatre cent trente-neuf francs huit centimes . . 140,536,439 08
897,907,589 36

C. — *Paiements restant à effectuer ou à justifier.*

Et les paiements restant à effectuer ou à justifier, pour les services ordinaires, à huit millions trois cent septante-deux mille cinq cent quarante-trois francs six centimes. . . . fr. 8,372,543 06

et, pour les services extraordinaires, à cent vingt-six mille six cent trente-sept francs cinquante centimes. . . . 126,637 50
8,499,180 56

Fr. 906,406,769 92

honderd drie en veertig duizend zes honderd drie en negentig frank vier en dertig centiemen . . . fr. 765,743,693 34
en, voor de buitengewone diensten, op die van honderd veertig millioen zes honderd drie en zestig duizend zes en zeventig frank acht en vijftig centiemen 140,663,076 58
906,406,769 92

B. — *Gedane en gerechtvaardigde betalingen.*

De op hetzelfde dienstjaar gedane en gerechtvaardigde betalingen zijn, voor de gewone diensten, vastgesteld op de som van zeven honderd zeven en vijftig millioen drie honderd een en zeventig duizend honderd vijftig frank acht en twintig centiemen . . . . fr. 757,371,150 28
en, voor de buitengewone diensten, op die van honderd veertig millioen vijf honderd zes en dertig duizend vier honderd negen en dertig frank acht centiemen . . . 140,536,439 08
897,907,589 36

C. — *Betalingen nog te doen of nog te rechtvaardigen.*

En de betalingen welke te doen of te rechtvaardigen blijven, voor de gewone diensten, op acht millioen drie honderd twee en zeventig duizend vijf honderd drie en veertig frank zes centiemen . .fr. 8,372,543 06
en, voor de buitengewone diensten, op honderd zes en twintig duizend zes honderd zeven en dertig frank vijftig centiemen . . . 126,637 50
8,499,180 56

Fr. 906,406,769 92

§ 3.

Fixation des crédits.

ART. 3.

Il est alloué un crédit complémentaire de dix millions trois cent six mille cinq cent nonante-six francs dix-huit centimes (fr. 10,306,596 18) pour couvrir les dépenses des services ordinaires de l'exercice 1913, effectuées au delà des crédits ouverts par les lois des 23 décembre 1912, 25 janvier, 27 février, 30 juin, 7 juillet, 25, 26, 28 et 30 août, 1er, 2 et 4 septembre 1913 et 25 mai 1914.

Ces dépenses se subdivisent comme il suit :

Dette publique.

CHAPITRE Ier.

Service de la dette proprement dite.

ART. 9. — Intérêts, amortissement et frais de la Dette émise et à émettre pendant les années 1912 et 1913 pour couvrir les dépenses sur ressources extraordinaires; intérêts et frais des bons du Trésor en circulation . . . . . fr. 5,192,305 30

ART. 10. — Allocation destinée au remboursement au pair des bons du Trésor à 4 % échéant le 1er août 1917 . . . . . 120,000 »

CHAPITRE II.

Rémunérations et pensions.

ART. 37. — Rémunération en matière de milice (loi du 21 mars 1902). Exercice 1913 et, exceptionnellement, exercices antérieurs . 1,152,844 77

ART. 38. — Pensions diverses. 125,754 70

CHAPITRE IV.

Dépenses exceptionnelles.

ART. 45. — Frais à résulter de la revision des pen-

A REPORTER. . fr. 6,590,904 77

§ 3.

Vaststelling der kredieten.

ART. 3.

Een aanvullend krediet van tien millioen drie honderd zes duizend vijf honderd zes en negentig frank achttien centiemen (fr. 10,306,596 18) wordt verleend ter bestrijding van de uitgaven der gewone diensten over het rekeningsjaar 1913, die hooger loopen dan de kredieten opengesteld bij de wetten van 23 December 1912, 25 Januari, 27 Februari, 30 Juni, 7 Juli, 25, 26, 28 en 30 Augustus, 1, 2 en 4 September 1913 en 25 Mei, 1914.

Die uitgaven worden onderverdeeld als volgt :

Openbare Schuld.

HOOFDSTUK I.

Dienst der eigenlijk gezegde schuld.

ART. 9. — Kroozen, aflossing en kosten der kapitalen ontleend en te ontleenen gedurende de jaren 1912 en 1913 tot bestrijding der uitgaven op buitengewone middelen; interesten en kosten der in omloop zijnde Schatkistbons . . . . fr. 5,192,305 30

ART. 10. — Vergunning beschikt tot de terugbetaling der Schatkistbons 4 % vervallende den 1n Augustus 1917 . . . . . 120,000 »

HOOFDSTUK II.

Vergeldingen en pensioenen.

ART. 37. — Vergelding in zake van militie (wet van 21 Maart 1902). Dienstjaar 1913 en bij uitzondering, vroegere dienstjaren . . . 1,152,844 77

ART. 38. — Verschillende pensioenen 125,754 70

HOOFDSTUK IV.

Uitzonderlijke Uitgaven.

ART. 45. — Kosten voortspruitende uit de herziening

OVER TE DRAGEN . fr. 6,590,904 77

REPORT. . fr.	6,590,904 77	OVERDRACHT. . fr.	6,590,904 77
sions des membres du personnel enseignant	22,914 50	der pensioenen der leden van het onderwijzend personeel.	22,914 50
DOTATIONS.		**DOTATIËN.**	
CHAPITRE IV.		HOOFDSTUK IV.	
Cour des Comptes.		*Rekenhof.*	
ART. 7. — Premier terme des pensions à accorder éventuellement	216 41	ART. 7. — Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen. . .	216 41
Ministère de la Justice.		**Ministerie van Justitie.**	
CHAPITRE IV.		HOOFDSTUK IV.	
Frais de Justice.		*Gerechtskosten.*	
ART. 18. — Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, y compris les frais de communications téléphoniques. Frais de signification des arrêtés d'expulsion. . . .	554,078 02	ART. 18. — Gerechtskosten in lijfstraffelijke-, boetstraffelijke- en politiezaken, met inbegrip der kosten van mededeelingen per telephoon. Kosten van betekeningen der besluiten van uitdrijving.	554,078 02
CHAPITRE VIII.		HOOFDSTUK VIII.	
Bienfaisance.		*Weldadigheid.*	
ART. 35. — Frais d'entretien et de transport d'indigents que la loi met à la charge de l'État	1,321,042 13	ART. 35. — Kosten van onderhoud en vervoer van behoeftigen, door de wet ten laste van den Staat gesteld .	1,321,042 13
CHAPITRE IX.		HOOFDSTUK IX.	
Prisons.		*Gevangenissen.*	
ART. 43. — Entretien, habillement, couchage et nourriture des détenus	911 40	ART. 43. — Onderhoud, kleeding, slaapgerief en voeding der gevangenen . . .	911 40
CHAPITRE XI.		HOOFDSTUK XI.	
Traitements de disponibilité, pensions et secours.		*Wedden van beschikbaarheid, pensioenen en hulpgelden.*	
ART. 54. — Pensions civiles (paiement des termes échus avant l'inscription au grand-livre, relatifs à l'exercice 1913 et aux exercices clos)	429 79	ART. 54. — Burgerlijke pensioenen. (Betaling der termijnen verschenen vóór de inschrijving in het Grootboek, betreffende het dienstjaar 1913 en de afgesloten dienstjaren)	429 79
A REPORTER . . fr.	8,490,497 02	OVER TE DRAGEN. . fr.	8,490,497 02

REPORT . . fr.	8,490,497 02	OVERDRACHT. . fr.	8,490,497 02
Ministère de l'Intérieur		**Ministerie van Binnenlandsche Zaken.**	
CHAPITRE VII.		HOOFDSTUK VII.	
Garde civique et corps de sapeurs-pompiers.		*Burgerwacht en korpsen sapeurs-pompiers.*	
ART. 35. — Frais de transport et de réunion des jeunes gardes pour les périodes d'exercices; indemnités aux officiers, sous-officiers, caporaux, brigadiers et gardes pour l'exécution d'un service en dehors de la commune de leur résidence.	14,050 46	ART. 35. — Kosten van vervoer en vergadering der jonge schutters voor de oefeningstijdperken; vergoedingen aan de officieren, onderofficieren, korporaals, brigadiers en schutters wegens uitvoering van eenen dienst buiten de gemeente waar zij verblijf houden . .	14,050 46
Ministère des Sciences et des Arts.		**Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.**	
CHAPITRE II.		HOOFDSTUK II.	
Pensions et secours.		*Pensioenen en hulpgelden.*	
ART. 6. — Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés de l'État, à des professeurs et instituteurs communaux et à des membres du personnel enseignant des écoles primaires adoptées, et prenant cours en 1913 ou antérieurement au 1er janvier de la même année.	13,240 76	ART. 6. — Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten van den Staat, aan gemeenteprofessoren of onderwijzers of aan leden van het onderwijzend personeel der aangenomen lagere scholen, en aanvang nemende in 1913 of vóór 1n Januari van hetzelfde jaar.	13,240 76
Ministère de l'Industrie et du Travail.		**Ministerie van Nijverheid en Arbeid.**	
CHAPITRE VIII.		HOOFDSTUK VIII.	
Participation de l'État à la constitution de pensions de vieillesse.		*Deelneming van den Staat in de instelling van ouderdomspensioenen.*	
ART. 36. — Subventions aux Sociétés mutualistes reconnues (art. 12 de la loi du 10 mai 1900 et art. 5 de la loi du 5 juin 1911) . . .	90,318 »	ART. 36. — Toelagen aan erkende Maatschappijen van onderlingen bijstand (art. 12 der wet van 10 Mei 1900 en art. 5 der wet van 5 Juni 1911).	90,318 »
A REPORTER. fr.	8,608,106 24	OVER TE DRAGEN . . fr.	8,608.106 24

REPORT. . fr.	8,608,106 24	OVERDRACHT. . . fr.	8.608,106 24
Ministère des Chemins de fer.		**Ministerie van Spoorwegen.**	
CHAPITRE II		HOOFDSTUK II.	
Chemins de fer.		*Spoorwegen.*	
ART. 10. — Imprimés, tarifs, coupons de voyages, fournitures de bureau, etc.	455 63	ART. 10. — Drukwerk, tarieven, plaatsbewijzen voor reizigers, kantoorbehoeften .	455 63
ART. 16. — Rémunérations des agents de surveillance et de police de la route	2,876 38	ART. 16. — Bezoldiging van de bedienden voor het toezicht en de politie op de baan	2,876 38
ART. 20. — Rémunérations des ouvriers	93,114 90	ART. 20. — Bezoldiging van de werklieden. . . .	93,114 90
ART. 25. — Rémunérations des gardes temporaires et des ouvriers . . .	1,118 05	ART. 25. — Bezoldiging van de tijdelijke wachters en werklieden	1,118 05
CHAPITRE V.		HOOFDSTUK V.	
Pensions.		*Pensioenen.*	
ART. 38. — Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés, et prenant cours en 1913 ou antérieurement au 1er janvier de la même année. . . .	3,212 18	ART. 38. — Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1913 of voor den 1n Januari van hetzelfde jaar	3,212 18
CHAPITRE VIII.		HOOFDSTUK VIII.	
ART. 41. — Exécuton des obligations incombant au Département en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail	174,228 99	ART. 41. — Uitvoering der verplichtingen van het Departement ingevolge de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen	174,228 99
Ministère de la Marine, des Postes et Télégraphes.		**Ministerie van Zeewezen, Posterijen en Telegrafen.**	
CHAPITRE II.		HOOFDSTUK II.	
Marine.		*Zeewezen.*	
ART. 10. — Remises . .	56,217 01	ART. 10. — Uitkeeringen.	56,217 01
CHAPITRE VIII.		HOOFSTUK VIII.	
ART. 34. — Exécution des obligations incombant au Dé-		ART. 34. — Uitvoering der verplichtingen van het Depar-	
A REPORTER. . fr.	8,939,329 38	OVER TE DRAGEN. . fr.	8,939,329 38

REPORT. . fr.	8,939,329 38	OVERDRACHT. . fr.	8,939,329 38
partement en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail	23,295 55	tement ingevolge de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortpruitende uit arbeids ongevallen.	23,295 55
Ministère des Finances.		**Ministerie van Financiën.**	
CHAPITRE Ier.		HOOFDSTUK I.	
Administration centrale.		*Middenbestuur.*	
ART. 3. — Honoraires des avocats et des avoués du Département. Frais de procédure, etc.	1 65	ART. 3. — Honoraria der advocaten en der pleitbezorgers van het Departement, Proceskosten, enz. . . .	1 65
CHAPITRE III.		HOOFDSTUK III.	
Administration des contributions directes, douanes et accises dans les provinces.		*Bestuur der rechtstreeksche belastingen, douanen en accijnzen in de provinciën.*	
ART. 14. — Service des contributions directes, des accises et de la comptabilité. — Remises proportionnelles et indemnités	295,829 83	ART. 14. — Dienst der rechtstreeksche belastingen, accijnzen en comptabiliteit. — Evenredig ontvangloon en vergoedingen	295,829 83
CHAPITRE IV.		HOOFDSTUK IV.	
Administration de l'enregistrement et des domaines dans les provinces.		*Bestuur der registratie en domeinen in de provinciën.*	
ART. 25. — Remises des receveurs. — Frais de perception	48,705 72	ART. 25. — Percentsgewijze bezoldingen der ontvangers. — Kosten van inning	48,705 72
CHAPITRE V.		HOOFDSTUK V.	
Pensions et secours. — Dépenses imprévues.		*Pensioenen en hulpgelden. Onvoorziene uitgaven.*	
ART. 31. — Premier terme des pensions	4,731 68	ART. 31. — Eerste termijn der vermoedelijk te verleenen pensioenen	4,731 68
Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics.		**Ministerie van Landbouw en Openbare Werken.**	
(SERVICE DU DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE.)		(DIENST VAN HET DEPARTEMENT VAN LANDBOUW.)	
CHAPITRE II.		HOOFDSTUK II.	
Pensions et secours.		*Pensioenen en hulpgelden.*	
ART. 6. — Premier terme des pensions	938 16	ART. 6. — Eerste termijn der pensioenen.	938 16
A REPORTER. . fr.	9,312,829 97	OVER TE DRAGEN. . fr.	9,312,829 97

REPORT. . fr.	9,312,829 97	OVERDRACHT. . fr.	9,312,829 97
CHAPITRE III.		HOOFDSTUK III.	
Agriculture.		*Landbouw.*	
ART. 10. — Inspection vétérinaire : traitement d'activité et de disponibilité, indemnité, frais de route et de séjour, etc.	492,36	ART. 10. — Veeartsenijtoezicht : jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, vergoedingen, omreiskosten, enz..	492,36
Non-Valeurs et Remboursements.		**Onwaarden en Terugbetalingen.**	
CHAPITRE Ier.		HOOFDSTUK I.	
Non-Valeurs.		*Oninbare posten.*	
ART. 1er. — Non-valeurs sur la contribution foncière .	79,048 32	ART. 1. — Oninbare posten op de grondbelasting. .	79,048 32
ART. 4. — Non-valeurs sur les redevances des mines.	143,489 33	ART. 4. — Onwaarden op op de jaarcijnsen der mijnen .	143,489 33
CHAPITRE II.		HOOFDSTUK II.	
Remboursements.		*Terugbetalingen.*	
ART. 6. — Contributions directes, douanes et accises. Restitutions de droits indûment perçus et remboursements de fonds reconnus appartenir à des tiers. Remboursements d'avances faites par le Trésor	373,413 80	ART. 6. — Rechtstreeksche belastingen, douanen en accijnzen. Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten en terugbetaling van gelden erkend aan derde personen toe te behooren. Terugbetaling van voorschotten gedaan door den Staatsschat .	373,413 80
ART. 8. — Trésorerie et autres administrations de recettes non dénommées au présent budget. — Remboursements divers	397,220 19	ART. 8. — Thesaurie en andere besturen van ontvang in de tegenwoordige begrooting niet vermeld. — Terugbetalingen van verschillenden aard.	397,220 19
ART. 9. — Marine. Restitutions de droits de pilotage et autres, indûment perçus par l'Administration de la Marine	102 21	ART. 9. — Zeewezen. Teruggave van loods- en andere rechten, ten onrechte door het Bestuur van het Zeewezen geheven.	102 21
TOTAL. . fr.	10,306,596 18	TOTAAL. . fr.	10,306,596 18

ART. 4.

Les crédits montant à sept cent nonante et un millions huit cent dix-huit mille six cent trente francs vingt-quatre centimes (fr. 791,818,630 24), soit fr. 768,660,493 08 pour les dépenses ordinaires et fr. 23,158,137 16

ART. 4.

De aan de Ministers, overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel *B*, kolommen 2 tot 5, voor de gewone diensten van het rekeningsjaar 1913 opengestelde kredieten, ten bedrage van zeven honderd een en negentig

pour les dépenses exceptionnelles, ouverts aux Ministres, conformément au tableau *B* ci-annexé, colonnes 2 à 5, pour les services ordinaires de l'exercice 1913, sont réduits :

1° D'une somme de trente-six millions deux cent onze mille trois cent nonante et un francs soixante-neuf centimes (fr. 36,211,391 69), restée disponible et qui est annulée définitivement;

2° D'une somme de cent septante mille cent quarante et un francs trente-neuf centimes (fr. 170,141 39), représentant la partie non dépensée, à la clôture de l'exercice 1913, des crédits ordinaires grevés de droits en faveur des créanciers de l'État, et transférée à l'exercice 1914, en vertu de l'article 30 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État.

Les crédits pour des services extraordinaires, montant à deux cent soixante cinq millions quatre cent nonante-six mille neuf cent trente-sept francs nonante-quatre centimes (fr. 265,496,937 94), sont réduits :

1° D'une somme de six millions six cent trente-sept mille neuf cent quarante-deux fr. septante-deux centimes (fr. 6,637,942 72) qui est annulée définitivement;

2° D'une somme de cent dix-huit millions cent nonante-cinq mille neuf cent dix-huit fr. soixante-quatre centimes (fr. 118,195,918 64) non employée au 31 décembre 1913 et transférée à l'exercice 1914 en vertu de l'article 10 de la loi du 30 août 1913.

Les annulations et transferts de crédits, montant ensemble à cent soixante et un millions deux cent quinze mille trois cent nonante-quatre francs quarante-quatre centimes (fr. 161,215,394.44) sont et demeurent répartis conformément au tableau *B*, colonnes 11, 12 et 13.

ART. 5.

Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits du

millioen acht honderd achttien duizend zes honderd dertig frank vier en twintig centiemen (fr. 791,818,630 24) 't zij fr. 768,660,493 08 voor de gewone uitgaven en fr. 23,158,137 16 voor de uitzonderlijke uitgaven, zijn verminderd :

1° Met eene beschikbaar gebleven en bepaaldelijk nietig gemaakte som van zes en dertig millioen twee honderd en elf duizend drie honderd een en negentig frank negen en zestig centiemen (fr. 36,211,391 69);

2° Met eene som van honderd zeventig duizend honderd een en veertig frank negen en dertig centiemen (fr. 170,141 39), vertegenwoordigende het, bij de afsluiting van het dienstjaar 1913, onuitgegeven deel der gewone kredieten welke met rechten ten bate der schuldvorderaars van Staat belast zijn en, krachtens artikel 30 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatscomptabiliteit, overgebracht is op het dienstjaar 1914.

De kredieten voor buitengewone diensten, bedragende twee honderd vijf en zestig millioen vier honderd zes en negentig duizend negen honderd zeven en dertig frank vier en negentig centiemen (fr. 265,496,937 94), zijn verminderd :

1° Met eene som van zes millioen zes honderd zeven en dertig duizend negen honderd twee en veertig frank twee en zeventig centiemen (fr. 6,637,942 72), welke bepaaldelijk nietig is gemaakt;

2° Met eene som van honderd achttien millioen honderd vijf en negentig duizend negen honderd achtien frank vier en zestig centiemen (fr. 118,195,918 64), op 31 December 1913 ongebruikt en, in uitvoering, van artikel 10 der wet van 30 Augustus 1913, overgebracht op het dienstjaar 1914.

De vernietigingen en overdrachten van kredieten bedragende te zamen honderd een en zestig millioen twee honderd vijftien duizend drie honderd vier en negentig frank vier en veertig centiemen (fr. 161,215,394.44), zijn en blijven verdeeld overeenkomstig tabel *B*, kolommen 11, 12 en 13.

ART. 5.

Te gevolge der in de twee voorgaande artikelen behelsde beschikkingen, zijn de

budget de l'exercice 1913 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à sept cent soixante-cinq millions sept cent quarante-trois mille six cent nonante-trois francs trente-quatre centimes (fr. 765,743,693.34) et, pour les services extraordinaires, à cent quarante millions six cent soixante-trois mille septante-six francs cinquante-huit centimes (fr. 140,663,076.58) sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de l'exercice, d'après le même tableau *B*, colonne 6.

§ IV.

Fixation du résultat général du budget.

ART. 6.

Le résultat général du budget de l'exercice 1913 est définitivement arrêté ainsi qu'il suit :

A. — *Services ordinaires.*

Recettes fixées à l'article 1er . . . . . fr.	788,883,082 34
Dépenses fixées à l'article 2.	765,743,693 34
Excédent de *recettes* (boni) . . . . . fr.	23,139,389 »

B. — *Services extraordinaires.*

Recettes fixées à l'article 1er . . . . . fr.	19,243,230 90
Dépenses fixées à l'article 2.	140,663,076 58
Excédent de *dépenses* . fr.	121,419,845 68

C. — *Services ordinaires et services extraordinaires réunis.*

Services ordinaires. — Boni . . . . . fr.	23,139,389 »
Services extraordinaires. — Les dépenses ordonnancées dépassent les res-	
A REPORTER. . fr.	23,139,389 »

kredieten der begrooting over het dienstjaar 1913 bepaaldelijk vastgesteld, voor de gewone diensten, op zeven honderd vijf en zestig millioen zeven honderd drie en veertig duizend zes honderd drie en negentig frank vier en dertig centiemen (fr. 765,743,693.34), en, voor de buitengewone diensten, op honderd veertig millioen zes honderd drie en zestig duizend zes en zeventig frank acht en vijftig centiemen (fr. 140,663,076.58), sommen welke gelijkstaan met de ten laste van het dienstjaar vereffende en geordonnanceerde uitgaven, volgens die zelfde tabel *B*, kolom 6.

§ IV.

Vaststelling van den algemeenen uitslag der begrooting.

ART. 6.

De algemeene uitslag der begrooting over het dienstjaar 1913 is bepaaldelijk vastgesteld als volgt :

A. — *Gewone diensten.*

Ontvangsten bepaald onder artikel 1 . . . fr.	788,883,082 34
Uitgaven bepaald onder artikel 2	765,743,693 34
Overschot van *ontvangsten* (batig slot) . . . fr.	23,139,389 »

B. — *Buitengewone diensten.*

Ontvangsten bepaald onder artikel 1 . . . fr.	19,243,230 90
Uitgaven bepaald onder artikel 2	140,663,076 58
Overschot van *uitgaven*. . . . . fr.	121,419,845 68

C. — *Gewone en buitengewone diensten vereenigd.*

Gewone diensten. — Boni . . . . . fr.	23,139,389 »
Buitengewone diensten. — De geordonnanceerde uitgaven overtreffen de te	
OVER TE DRAGEN. . fr.	23,139,389 »

Report.	fr.	23,139,389 »	Overdracht.	fr.	23,139,389 »
sources budgétaires réalisées de		121,419,845 68	gelde gemaakte begrootingsmiddelen, met . .		121,419,845 68
Différence.	fr.	98,280,456 68	Verschil	fr.	98,280,456 68
augmentée du montant des dépenses ordonnancées au delà des ressources budgétaires réalisées à la clôture de l'exercice 1912, report effectué conformément à la loi portant règlement du Budget de cet exercice		430,191,682 26	vermeerderd met het bedrag der uitgaven, die geordonnanceerd werden boven de bij de afsluiting van het dienstjaar 1912; te gelde gemaakte begrootingsmiddelen, overdracht gedaan overeenkomstig de wet houdende regeling der begrooting van gemeld dienstjaar		430,191,682 26
Total.	fr.	528,472,138 94	Totaal.	fr.	528,472,138 94

Cette somme sera transportée au compte de l'exercice 1914.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1927.

Deze som zal overgebracht worden, op de rekening van het dienstjaar 1914.

Gegeven te Brussel, den 9 Mei 1927.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

Van 's Koningswege :
De Minister van Financiën,

Bon M. HOUTART.

RÈGLEMENT DÉFINITIF

DU BUDGET DE 1913

TABLEAUX DE DÉVELOPPEMENTS

TABLEAU A.

Art 1 du projet de loi.

Budget définitif des recettes

PAGES des états de développement du compte général. 1.	DÉSIGNATION DES IMPÔTS ET DES PRODUITS. 2.		SITUATION ÉVALUATIONS d'après la loi du BUDGET. 3.	SITUATION DROITS constatés en faveur de L'EXERCICE. 4.
	RESSOURCES ORDINAIRES.			
	Impôts	Contributions directes, douanes et accises	231,361,650 »	261,605,943 14
		Enregistrement et domaines	86,353,000 »	85,265,409 92
	Péages	Enregistrement et domaines	4,280,000 »	5,121,898 64
		Chemins de fer, postes, etc.	397,241,250 »	386,265,086 36
	Capitaux et revenus.	Enregistrement et domaines	5,195,000 »	5,814,854 90
		Chemins de fer, postes, etc.	315,000 »	351,815 96
		Prisons	500,000 »	575,517 33
		Trésorerie générale, etc.	23,264,625 »	34,647,697 95
	Remboursements	Contributions directes, etc.	1,125,000 »	1,547,141 30
		Enregistrement et domaines	670,000 »	1,069,811 52
		Prisons	22,984 »	22,984 »
		Trésorerie générale, etc.	7,326,140 »	8,064,145 11
44 à 47,	TOTAUX. . . . . fr.		757,654,649 »	790,352,306 13
73 à 111.	**RESSOURCES EXTRAORDINAIRES.**			
	Part revenant à l'État dans la douzième annuité à verser par la Chine en amortissement de l'indemnité attribuée à la Belgique à la suite des troubles de 1900		97,700 »	123,922 52
	Produits d'aliénations extraordinaires d'immeubles		600,000 »	754,640 84
	Prix de vente de terrains disponibles par suite du démantèlement des places fortes		100,000 »	157,998 05
	Produit d'aliénation d'excédents d'emprises faites pour la jonction des gares du Nord et du Midi à Bruxelles		»	100,151 67
	Part de la ville d'Anvers dans les dommages payés par l'État pour inexécution de conventions		»	20,667 54
	Remboursement d'avances faites par l'État pour la construction d'égouts à Wenduyne		»	90,059 74
	Fonds provenant du recouvrement partiel d'une avance faite pour construction de maisons d'école		»	1,335 84
	Fonds d'amortissement demeurés sans emploi		»	145 71
	A REPORTER. . . . . fr.		797,700 »	1,248,921 91

de l'exercice 1913.

DES RECETTES.		RÈGLEMENT DES RECETTES.			
RECOUVREMENTS effectués sur les droits constatés. 5.	RESTE à recouvrer sur les droits constatés et à renseigner ultérieurement. 6.	EXCÉDENT DES ÉVALUATIONS sur les RECOUVREMENTS. 7.	EXCÉDENT DES RECOUVREMENTS sur les ÉVALUATIONS. 8.	PRODUITS définitifs égaux aux droits perçus en FAVEUR DE L'EXERCICE. 9.	*Observations.* 10.
261,479,758 56	126,184 58	»	30,118,408 56	261,479,758 56	
84,787,353 96	478,055 96	1,565,646 04	»	84,787,353 96	
5,120,689 89	1,208 75	»	840,689 89	5,120,689 89	
386,073,733 12	191,353 24	11,167,546 88	»	386,073.733 12	
5,746,024 05	68,830 85	»	551,024 05	5,746,024 05	
351,815 96	»	»	36,815 96	351,815 96	
574,616 93	900 40	»	74,616 93	574,616 93	
34,600,813 86	46,884 09	»	11,336,188 86	34,600,813 86	
1,547,141 30	»	»	422,141 30	1,547,141 30	
890,193 61	179,617 91	»	220,193 61	890,193 61	
22,984 »	»	»	»	22,984 »	
7,687,957 10	376,188 01	»	361,817 10	7,687,957 10	
788,883 082 34	1,469,223 79	12,733,162 92	43,961,596 26	788,883,082 34	
123,922 52	»	»	26,222 52	123,922 52	
652,233 91	102,406 93	»	52,233 91	652,233 91	
157,998 05	»	»	57,998 05	157,998 05	
100,019 83	131 84	»	100,019 83	100,019 83	
20,667 54	»	»	20,667 54	20,667 54	
»	90,059 74	»	»	»	
1,335 84	»	»	1,335 84	1,335 84	
145 71	»	»	145 71	145 71	
1,056 323 40	192,598 51	»	258,623 40	1,056,323 40	

TABLEAU A (*suite*).

Art. 1 du projet de loi.

Budget définitif des recettes

PAGES des états de développement du compte général. 1.	DÉSIGNATION DES IMPÔTS ET DES PRODUITS.	SITUATION — ÉVALUATIONS d'après la loi du BUDGET. 3.	SITUATION — DROITS constatés en faveur de L'EXERCICE. 4.
	REPORT . . . . fr.	797,700 »	1,248,921 91
44 à 47, 73 à 111.	Remboursement de treize actions ordinaires et de quarante-six actions de capital de la compagnie du chemin de fer du Congo	»	36,000 »
	Amortissement d'un capital nominal de 16,000 francs en obligations de la société anonyme « Association maritime belge »	»	16,000 »
	Produit de la négociation d'obligations de la dette publique à 3 p. c (Arrêté royal du 16 février 1910. — Partie rattachée à 1913.)	18,134,907 50	18,134,907 50
	TOTAUX. . . . . fr.	18,932,607 50	19,435,829 41
	REPORT DES RESSOURCES ORDINAIRES. . . . fr.	757,654,649 »	790,352,306 13
	TOTAUX GÉNÉRAUX . . . . . fr.	776,587,256 50	809,788,135 54

de l'exercice 1913.

DES RECETTES.		RÈGLEMENT DES RECETTES.			
RECOUVREMENTS effectués sur les droits constatés. 5.	RESTE à recouvrer sur les droits constatés et à renseigner ultérieurement. 6.	EXCÉDENT DES ÉVALUATIONS sur les RECOUVREMENTS. 7.	EXCÉDENT DES RECOUVREMENTS sur les ÉVALUATIONS. 8.	PRODUITS définitifs égaux aux droits perçus en FAVEUR DE L'EXERCICE. 9.	*Observations.* 10.
1,056,323 40	192,598 51	»	258,623 40	1,056,323,40	
36,000 »	»	»	36,000 »	36,000 »	
16,000 »	»	»	16,000 »	16,000 »	
18,134,907 50	»	»	»	18,134,907 50	
19,243,230 90	192,598 51	»	310,623 40	19,243,230 90	
788,883,082 34	1,469,223 79	12,733,162 92	43,961,596 26	788,883,082 34	
808,126,313 24	1,661,822 30	12,733,162 92	44,272,219 66	808,126,313 24	
		31,539,056 74			

TABLEAU B.

Art. 2 à 5 du projet de loi.

Budget définitif des dépenses

PAGES des états de développement du compte général.	MINISTÈRES ET SERVICES.	SITUATION DES CRÉDITS ACCORDÉS PAR LE BUDGET PRIMITIF ET PAR DES LOIS SPÉCIALES. Dépenses ordinaires.	Dépenses exceptionnelles.	TOTAL.	DÉPENSES résultant des services faits. Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de l'État.
1.	2.	3.	4.	5.	6.
	RÉCAPITULATION.				
	SERVICE ORDINAIRE.				
	Dette publique	209,491,718 72	14,061 33	209,505,780 05	215,444,304 20
	Dotations	5,543,050 »	»	5,543,050 »	5,528,631 73
	Ministère de la Justice	30,250,275 97	2,360,236 30	32,610,512 27	33,180,892 45
	— des Affaires étrangères	5,086,542 80	»	5,086,542 80	4,840,329 46
	— de l'Intérieur	7,540,194 30	453,000 »	7,993,194 30	7,658,292 44
	— des Sciences et des Arts	41,367,129 56	1,201,935 93	42,569,065 49	41,759,396 40
	— de l'Industrie et du Travail	26,891,734 36	1,739,912 29	28,631,646 65	27,535,965 92
	— des Chemins de fer, Postes et Télégraphes	297,658,320 80	129,200 »	297,787,520 80	280,805,050 66
	— de la Guerre	71,695,967 72	9,910,586 45	81,606,553 87	76,224,585 39
	Corps de la Gendarmerie	9,314,120 »	478,496 45	9,792,616 45	9,474,027 67
	Ministère des Finances	26,546,807 22	10,000 »	26,556,807 22	26,404,268 91
	— de l'Agriculture et des Travaux publics	33,023,248 63	6,860,708 71	39,883,957 34	31,988,777 94
	— des Colonies	1,425,383 »	»	1,425,383 »	1,365,824 25
	Non-Valeurs et Remboursements	2,826,000 »	»	2,826,000 »	3,533,345 92
48 à 71,	TOTAUX . . . . fr	768,660,493 08	23,158,137 16	791,818,630 24	765,743,693 34
	DÉPENSES SUR RESSOURCES EXTRAORDINAIRES.				
169 à 337	Ministère des Affaires Etrangères			454,514 20	25,592 37
	— de l'Intérieur			475,185 42	197,041 14
	— des Finances			13,282,332 97	5,531,045 02
	— de l'Agriculture et des Travaux publics			108,750,073 36	36,541,840 68
	— des Chemins de fer			79,082,675 10	71,960,771 61
	— de la Marine, des Postes et des Télégraphes			25,117,485 07	11,643,576 11
	— de la Guerre			38,334,671 82	14,763,209 65
	TOTAUX . . . fr			265,496,937 94	140,663,076 58
	TOTAUX GÉNÉRAUX . . . fr.			1,057,315,568 18	906,406,769 92
	Crédits complémentaires à accorder par la loi de compte, pour régularisation des dépenses à charge du budget, suivant la 10e colonne			10,306,596 18	»
	Report à l'exercice 1913 de l'excédent de dépenses constaté à la clôture de l'exercice 1912, conformément au projet de loi de règlement de compte de cet exercice			430,191,682 26	430,191,682 26
				1,497,813,846 62	1,336,598,452 18

de l'exercice 1913.

DÉPENSES.			RÈGLEMENT DES CRÉDITS.					
PAYEMENTS effectués et justifiés dans le cours de l'exercice.	PAYEMENTS restant à effectuer ou à justifier, pour solde de l'exercice. sur ordonnances en circulation.	sur ordonnances d'ouverture de crédits.	CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES à accorder pour régulariser des dépenses faites au delà des crédits votés, et dont la liquidation a été admise.	CRÉDITS TRANSFÉRÉS à l'exercice 1914, en vertu de l'article 30 de la loi de comptabilité.	CRÉDITS reportés à l'exercice 1914, en vertu de l'article 10 de la loi du 30 août 1913 et de diverses lois spéciales.	CRÉDITS non consommés par les dépenses à annuler définitivement.	Crédits définitifs égaux aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de l'exercice.	Observations.
7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.
215,327,763 14	116,541 06	»	6,613,819 27	6,232 »	»	669,063 12	215,444,304 20	
5,528,605 06	26 67	»	216 41	»	»	14,634 68	5 528,631 73	
32,678,376 99	302,515 46	»	1,876,461 34	90,817 70	»	1,215,263 46	33,180,892 45	
4,777,395 78	62,933 68	»	»	»	»	246,213 34	4,840,329 46	
7,627,134 20	31,158 24	»	14,050 46	»	»	348,952 32	7,658,292 44	
41,383,591 35	375,805 05	»	13,240 76	»	»	822,909 85	41,739,396 40	
27,435,213 34	100,752 58	»	90,318 »	»	»	1.185,998 73	27,535,965 92	
274,695,917 56	6,109,133 10	»	354,516 69	»	»	17,336,980 83	280,805,050 66	
75,797,161 56	427,423 83	»	»	»	»	5,381,968 48	76,224,585 39	
9,455,170 23	18,857 44	»	»	»	»	318,588 78	9,474,027 67	
26,353,055 78	51,213 13	»	349,268 88	1,841 97	»	499.965 22	26,404,268 91	
31,212,735 52	776,042 42	»	1,430 52	71,001 20	»	7,825,608 72	31,988,777 94	
1,365,683 85	140 40	»	»	»	»	59,558 75	1 365,824 25	
3 533,345 92	»	»	993,273 85	248 52	»	285,679 41	3,533,345 92	
757,371,150 28	8,372,543 06	»	10,306,596 18	170,141 39	»	36,211,391 69	765,743,693 34	
25,592 37	»	»	»	»	424,407 63	4,514 20	25,592 37	
197,041 14	»	»	»	»	265,147 36	12,996 92	197,041 14	
5,531,044 52	0 50	»	»	»	7,636,937 49	114,350 46	5,531,045 02	
36,487,525 15	54,315 53	»	»	»	65,776,688 47	6,431,544 21	36,541,840 68	
71,888,626 88	72,144 73	»	»	»	7,121,903 49	»	71.960,771 61	
11,643,399 37	176 74	»	»	»	13,444,909 35	28,999 11	11,643,576 11	
14,763,209 65	»	»	»	»	23,525,924 35	45,537 82	14,763,209 65	
140,536,439 08	126,637 50	»	»	»	118,195,918 64	6,637,942 72	140,663,076 58	
897,907,589 36	8,499,180 56	»	10,306,596 18	170,141 39	118,195,918 64	42,849,334 41	906,406,769 92	
	8,499,180 56			161,215,394 44				
»							»	
430,191,682 26							430,191,682 26	
1,328,099,271 62							1,336,598,452 18	

SERVICE ORDINAIRE.

Budgets primitifs . . . . . fr.		770,347,436 54
Crédits supplémentaires. (Loi du 25 mai 1914) . .		17,038,443 61
Transferts. (Art. 30 de la loi du 15 mai 1846.) . .		4,432,750 09
TOTAL . fr		791,818,630 24
Crédits complémentaires. (Art. 3 du projet de loi) . .		10,306,596 18
ENSEMBLE . fr		802,125,226 42
A déduire :		
1° Crédits transférés à l'exercice suivant . . . . . fr	170,141 39	
2° Crédits annulés	36,211,391 69	
		36,381,533 08
MONTANT DES DÉPENSES . . fr.		765,743,693 34

TABLEAU C.

Art. 6 du projet de loi.

RÉSULTAT
DES BUDGETS DÉFINITIFS DE L'EXERCICE 1913.

A. — SERVICES ORDINAIRES.

Recettes ordinaires de l'exercice 1913 . . . . . fr.		788,883,082 34
Dépenses ordinaires de l'exercice 1913		765,743,693 34
EXCÉDENT DE RECETTES (BONI). . . fr.		23,139,389 »

B. — SERVICES EXTRAORDINAIRES.

Ressources extraordinaires et spéciales . . . . . fr.		19,243,230 90
Dépenses pour des services extraordinaires.		140,663,076 58
EXCÉDENT DE DÉPENSES. . . fr.		121,419,845 68

C. — SERVICES ORDINAIRES ET SERVICES EXTRAORDINAIRES RÉUNIS.

Recettes.

Services ordinaires. . . . . fr.	788,883,082 34	
— extraordinaires	19,243,230 90	
		808,126,313 24

Dépenses.

Services ordinaires. . . . . fr.	765,743,693 34	
— extraordinaires	140,663,076 58	
		906,406,769 92
EXCÉDENT DES DÉPENSES SUR LES RECETTES. . . fr.		98,280,456 68

se répartissant comme il suit :

Services ordinaires (excédent de recettes). . . . . fr.	23,139,389 »	
Services extraordinaires (excédent de dépenses)	121,419,845 68	
		98,280,456 68

Mais comme l'exercice 1912 présente un excédent de dépenses de fr. 430,191,682 26 qui, d'après le projet de loi de règlement de cet exercice, doit être transporté en dépense extraordinaire à l'exercice suivant, ci. . . . . fr. 430,191,682 26

L'exercice 1913 offre finalement un excédent de dépenses de . . . . . fr. 528,472,138 94

se décomposant comme il suit :

Services extraordinaires. — Excédents de dépenses . . . . . fr.	800,350,843 79	
Services ordinaires. — Bonis. . . .	271,878,704 85	
	fr.	528,472,138 94

TABEL C.

Art. 6 van het wetsontwerp.

UITSLAG
DER EINDBEGROOTINGEN OVER HET DIENSTJAAR 1913.

A. — GEWONE DIENSTEN.

Gewone ontvangsten over het dienstjaar 1913. . . .	fr.	788,883,082 34
Gewone uitgaven over het dienstjaar 1913		765,743,693 34
OVERSCHOT VAN ONTVANGSTEN (BATIG SLOT). . .	fr.	23,139,389 »

B. — BUITENGEWONE DIENSTEN.

Buitengewone en bijzondere middelen	fr.	19,243,230 90
Uitgaven voor buitengewone diensten		140,663,076 58
OVERSCHOT VAN UITGAVEN. . .	fr.	121,419,845 68

C. — GEWONE EN BUITENGEWONE DIENSTEN VEREENIGD.

Ontvangsten.

Gewone diensten	fr.	788,883,082 34	
Buitengewone diensten		19,243,230 90	
			808,126,313 24

Uitgaven.

Gewone diensten	fr.	765,743,693 34	
Buitengewone diensten		140,663,076 58	
			906,406,769 92
BEDRAG WAARMEDE DE UITGAVEN DE ONTVANGSTEN OVERTREFFEN	fr.		98,280,456 68

zich verdeelende als volgt :

Gewone diensten (overschot van ontvangsten)	fr.	23,139,389 »	
Buitengewone diensten (overschot van uitgaven)		121,419,845 68	
			98,280,456 68

Echter, daar het dienstjaar 1912 een overschot van uitgaven aanbiedt ten bedrage van fr. 430,191,682 26, hetgeen, volgens het ontwerp van wet tot regeling van dit dienstjaar, in buitengewone uitgaaf op het eerstvolgend dienstjaar moet worden overgebracht, 't zij . . . . . fr. 430,191,682 26

Zoo biedt, ten slotte, het dienstjaar 1913, een overschot van uitgaven aan, bedragende . . . . . fr. 528,472,138 94

zich verdeelende als volgt :

Buitengewone diensten. — Overschotten van uitgaven	fr.	800,350,843 79	
Gewone diensten. — Boni's		271,878,704 85	
		Fr.	528,472,138 94

TABLE DES MATIÈRES

Pages.

EXPOSÉ DES MOTIFS 1-2

PROJET DE LOI 3-14

BUDGET DÉFINITIF DE L'EXERCICE 1913

Tableau *A*. Budget définitif des recettes 16-19

— *B*. Budget définitif des dépenses 20-21

— *C*. Résultat des Budgets définitifs 22-23